

twienia wykonania ustaw dotyczących wypadków przy pracy, a w szczególności, o ile chodzi o powiadomienie spadkobierców.

Artykuł VII.

Niniejsza konwencja będzie ratyfikowana i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Buenos Aires w terminie możliwie najkrótszym. Wejdzie ona w życie dla obojga krajów w trzydzieści dni po wymianie ratyfikacji.

Będzie ona obowiązywała w ciągu pięciu lat, po upływie których będzie uważana za przedłużaną z roku na rok, o ile nie zostanie wypowiedziana na rok zgóry.

Na dowód czego Pełnomocnicy, wyznaczeni w tym celu, podpisali i opatrzyli pieczęciami niniejszą konwencję, zredagowaną w językach polskim, hiszpańskim i francuskim, w dwóch egzemplarzach, w Buenos Aires, stolicy Republiki Argentyńskiej w 17-tym dniu miesiąca marca 1932 r.

L. S. Władysław Mazurkiewicz
L. S. Carlos Saavedra Lamas

por una y otra parte la ejecución de las leyes relativas a los accidentes del trabajo especialmente en lo que concierne al aviso a los herederos.

Artículo VII.

La presente Convención será ratificada y las ratificaciones canjeadas en Buenos Aires, a la brevedad posible, entrando en vigor, para ambos países a los treinta días del canje de las ratificaciones.

Regirá por el término de cinco años y pasado este periodo, se considerará prorrogada de año siempre que no fuera denunciada con uno de anterioridad.

En fé de lo cual, los Plenipotenciarios designados al efecto firman y sellan la presente Convención redactada en los idiomas castellano y francés, en Buenos Aires, Capital de la República Argentina a los diez y siete días del mes de Marzo del año mil novecientos treinta y dos.

L. S. Władysław Mazurkiewicz
L. S. Carlos Saavedra Lamas

faciliter, de part et d'autre, la mise à exécution des lois relatives aux accidents du travail, spécialement en ce qui concerne l'avertissement aux héritiers.

Article VII.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications seront échangées à Buenos Aires, dans le plus bref délai possible. Elle entrera en vigueur pour les deux pays trente jours après l'échange des ratifications.

Elle restera en vigueur pour une durée de cinq années à l'expiration de laquelle elle sera considérée comme prorogée d'année en année, pourvu qu'elle n'ait été dénoncée un an d'avance.

En foi de quoi les Plénipotentiaires désignés à cet effet ont signé et scellé la présente Convention rédigée en langue espagnole et française, en deux exemplaires à Buenos Aires, Capitale de la République Argentine aux 17 jours du mois de Mars de l'année 1932.

Zaznajomiwszy się z powyższą konwencją, uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona i przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 12 maja 1934 r.

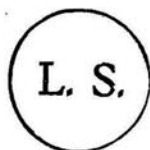
(—) I. Mościcki

Prezes Rady Ministrów:

(—) J. Jędrzejewicz

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) Beck



78.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 lutego 1935 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych konwencji z dnia 17 marca 1932 r. między Polską a Argentyną o odszkodowaniach za nieszczęśliwe wypadki przy pracy.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu art. VII konwencji między Polską a Argentyną o odszkodowaniach za nieszczęśliwe wypadki przy pracy, podpisanej w Buenos Aires dnia 17 marca 1932 r., dokumenty ratyfikacyjne powyższej konwencji zostały wymienione w Buenos Aires dnia 7 lutego 1935 r.

Minister Spraw Zagranicznych: Beck